

# Songe Capricorne

Pour Guitare

Commande du Concours  
de guitare classique  
d'Ile-de-France

EDITIONS HENRY LEMOINE

24, RUE PIGALLE - 75009 PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays

© Copyright 1993 by Editions Henry Lemoine

## LEXIQUE

extinction "halogène"  
(terme non "officiel")

extinction progressive du son obtenue en couchant progressivement la main droite au niveau du chevalet ("*Sa Jeunesse*").

norm. (normal)

succède généralement à l'indication d'une sonorité particulière (ex. métal.) et signifie donc qu'il convient de revenir à une couleur plus ordinaire.

CV ou BV,  $\dot{C}V$  ou  $\dot{B}V$ :

Barré à la 5<sup>e</sup> case, demi-barré à la 5<sup>e</sup> case.



Piquer les notes avec la main droite et donc stopper immédiatement toute résonance ("*Java des Bombes Atomiques*").



"La note doit être posée, c'est-à-dire non accentuée, mais sans sécheresse" (Chailley - Challan, Editions Leduc).



Percussion obtenue par le poids de la main droite sur les six cordes ("*Cécile*") ou par le poids du pouce seul sur la 6<sup>e</sup> ou la 5<sup>e</sup> corde ("*Javanaise*").

Pizz. (pizzicato)

Son obtenu en étouffant les cordes avec la tranche de la main droite au niveau du chevalet tout en jouant avec le pouce.

Nat. (son naturel)

Succède généralement à Pizz.

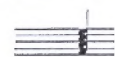
Pizz. Bartok

Claquement obtenu en soulevant la corde entre pouce et index puis en la relâchant sèchement.



(portamento)

"Glissement rapide et discret exécuté juste avant l'attaque de la 2<sup>e</sup> note" (Chailley - Challan, Editions Leduc).



Stopper toute résonance dès l'émission de la note ou de l'accord suivant.



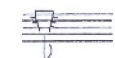
Liaison d'intention; impossible à réaliser techniquement mais souhaitable et réelle musicalement.



Accord joué à la main droite et étouffé à la main gauche par effleurement des cordes ("*Javanaise*").



Notes impérativement à vide (en l'occurrence alterner Sol à vide et Sol 4<sup>e</sup> ou 5<sup>e</sup> corde).



Gratter sèchement les cordes (aiguës) au niveau de la tête de la guitare avec le pouce ou l'index de la main droite tout en maintenant l'accord lorsque l'écriture l'exige ("*Il pleut dans ma chambre*").

tap. (taping)

Percuter (sans force) la note avec l'index de la main droite au niveau de la case correspondante.

tambora

Accord obtenu par la percussion du pouce au niveau du chevalet ("*Sa jeunesse*").



Point d'orgue. "Placé au-dessus ou au-dessous d'une note ou d'un silence, il indique que la durée de cette note ou de ce silence doit être prolongée aussi longtemps que l'exige le bon goût de l'exécutant" (Danhauser, Editions Lemoine).



Point d'orgue court.

A	B	C	D	E	F	G
La	Si	Do	Ré	Mi	Fa	Sol

pouce (ne pas confondre avec *p* = piano)

Les techniques généralement employées par le compositeur sont répertoriées ci-dessous avec les symboles graphiques correspondants que l'on peut rencontrer dans l'une ou l'autre de ses partitions. Cette liste, bien que n'étant pas exhaustive, prend en compte certaines techniques qui ne sont pas nécessaires pour la présente partition.



(\*)

Rappel ou facultatif.



Cordes impérativement à vide.



Distorsion de la note.

(de l'anglais "taping"). Jouer les notes en les percutant sur la touche avec l'index de la main droite.



Jouer les cordes au niveau de la tête de la guitare avec l'index (ou le pouce) de la main droite.



Faire onduler les sons harmoniques en éloignant la guitare du corps dans un mouvement de balancier lent et régulier.



Extinction progressive du son obtenue en posant le tranchant de la main droite sur la "gouttière" du chevalet, puis en la couchant très lentement sur les six cordes.

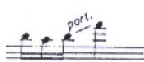


Notes jouées à la main gauche seule.

pizz. Bartok: Prendre et soulever la corde entre pouce et index puis la relâcher sèchement en la faisant claquer *fff*.



Conserver les notes posées le plus longtemps possible afin d'offrir une résonance maximale à l'arpège ou à la suite de notes.



Portamento: Glissement rapide et discret exécuté immédiatement avant l'attaque de la seconde note.



Liaison facultative.

Autres propositions de doigtés.

Percussion sur la table avec la main droite, la main gauche ou les deux ensemble.



Effet obtenu par la percussion du poing fermé sur les cordes au niveau de la rosace.



Note posée mais non jouée ayant pour effet de stopper la résonance.

The techniques usually employed by the composer are listed below together with the corresponding graphic symbols used in their various scores. This list, though not exhaustive, includes some techniques that are not needed for the present score.

Damp the resonance as soon as the following note or chord is played.

Recall or optional.

Open strings obligatory.

Distorted note.

Tap the strings with the right index finger.

Play the strings with the right hand index finger (or thumb) near the head of the guitar.

Let the harmonics undulate by moving the guitar away from the body in a slow, regular swaying movement.

'Halogene' dampening: gradual dampening of the sound by placing the side of the right hand on the 'fore-edge' of the bridge and then laying it down very slowly on all six chords.

Notes played by the left hand only.

Bartok pizz.: pull the string with the thumb and index finger then release it abruptly, letting it slap *fff* against the fingerboard.

Hold down the notes for as long as possible so as to give maximum resonance to the arpeggio or sequence of notes.

Portamento: Rapid, delicately played slide just before the attack of the second note.

Tie ad lib.

Alternative fingerings.

Percussion on the sound board with the right or left hand, or both together.

Hit the strings over the soundhole with the closed fist.

Hold down the note but don't play it so as to damp the resonance.

à Christian LABORDE

## SONGE CAPRICORNE

Roland DYENS

B  
Si

Libre comme une improvisation

(poco metal.)

(sim.)

(son ord.)



poco allarg. CII

a tempo

(poco metal.)



(poco metal.)

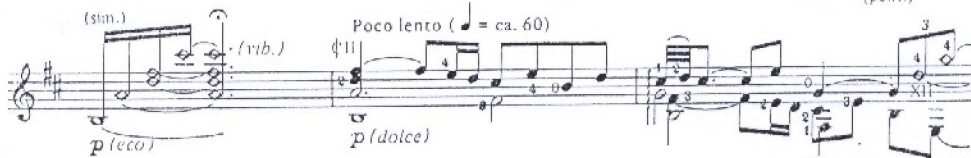
poco allarg.

a tempo molto vib.

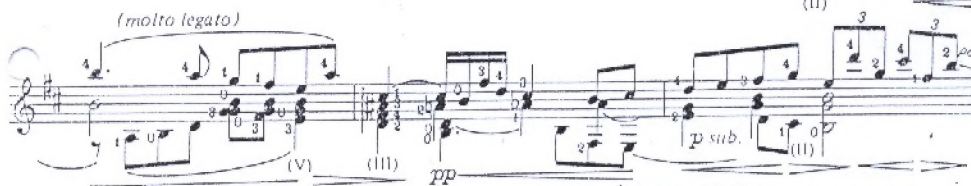


(sim.)

Poco lento (ca. 60)



(molto legato)



poco pesante rit. poco a tempo

(legatissimo)



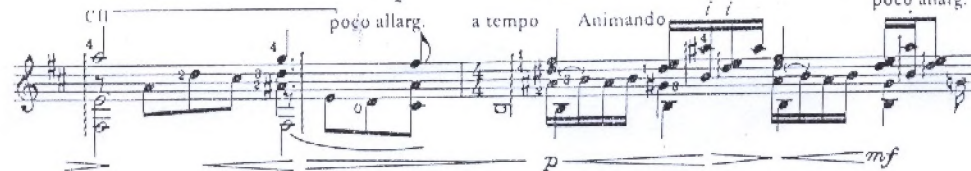
CII

poco allarg.

a tempo

Animando

poco allarg.





(a tempo) Calmato poco rubato allarg. poco a poco

2 (3) (IV) (III) *a m* *a m* *p* *p* *CII* *CII*

a tempo 8a (molto regolare) (sim.) VII V VII

0 *p* (vicino al ponticello) VII XII VII 2 XII VII XII VII 2 VII

Poco più mosso (♩ = 76) attacca *pp*

0 *mf* 8a VII (sempre sul ponticello)

IV 3 VII molto *mf vib molto*

poco agitato *mp*

2 *p* (vib.) (II) (V) (VI) IV VII IV 3 *p* (eco)

rall. pochis. Tempo 1° (♩ = ca. 60) 6 6 6

3 rosace *pp* perdendosi (niente) *pp*

Musical score for a piano piece, featuring various dynamics and articulations:

- Staff 1: *p* (piano)
- Staff 2: *mp* (mezzo-piano)
- Staff 3: *più f* (piano, more forte)
- Staff 4: *mf* (mezzo-forte), *quasi p* (quasi piano), *molto* (molto), *mf* (mezzo-forte), *Subito animato* (Subito animato)
- Staff 5: *mp* (mezzo-piano), *dolcissimo e fluido* (dolcissimo e fluido), *mf* (mezzo-forte)
- Staff 6: *pp* (pianissimo), *rit. pochiss. a tempo* (ritardando pochissimo a tempo), *p* (piano), *allargando* (allargando), *ric. molto* (ritardando molto)
- Staff 7: *pp* (pianissimo), *a tempo (poco meno poi accel. poco)* (a tempo (poco meno poi accel. poco)), *più f sub. (quasi metallico)* (più f sub. (quasi metallico)), *mp dolce (sub.)* (mezzo-piano dolce (sub.))
- Staff 8: *quasi f (metallico)* (quasi f (metallico)), *mf* (mezzo-forte)

The score includes various musical notations such as sixteenth-note runs, slurs, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a final cadence marked (VII).



*molto* *f* *sfz* *mf* *ff* *sub (secco)* *mf*

*Cl II* *rit. poco a T° Calmato*

*dolce sub.* *p* *poco a poco* *(sim.)* *8a* *8a* *ff* *XII*

*mf* *(VII)* *(V)* *p sub. molto cresc.* *allargando poco a poco* *rit. molto*

*(♩ = ♩)* *dans le même mouvement* *(glisser seule 1 et 4)* *rit. molto* *Come prima* *lunga (ca. 5 sec.)*

*f* *p (oscuro)* *molto* *p sub marcato* *mp*

*mf* *(poco metal.)* *(sim.)* *poco allarg.* *Cl II* *poco (dolcis.)*

*a tempo* *(chiaro) XXVI* *(poco metal.)* *(sim.)* *mp*

*Poco più lento* *(non arp.)* *rit. ancora* *pp*

(Durée: ca. 4'30")